



RINKE, Stefan; NAVARRETE LINARES, Federico (coord.). *Comprender la conquista de México desde el siglo XXI.* Madrid: Ibero-Amerikanisches Institut-Vervuert, 2019. Iberoamericana, 71. 123 pàgs. [17 x 24].

Dossier format per cinc treballs que es presenten segons l'ordre següent: Stefan RINKE i Federico NAVARRETE LINARES a manera d'introducció revisen els motius que van portar a la Conquesta de Mèxic, ja que el tema ha plantejat controvèrsies des de la creació de l'imperi espanyol, entre les quals hi ha la creença en la superioritat dels cristians europeus en relació als altres grups humans. En primer lloc, per mitjà d'aquests treballs es vol interrogar les diferències entre vencedors i vençuts. La gran personalitat dels espanyols, entre els quals cal destacar Cortés que serveix per demostrar i justificar la derrota dels altres. Es mostra com es van redefinir les identitats col·lectives i individuals a partir de l'imperi colonial. Als indígenes se'ls va imposar una nova manera de viure i un nou sistema polític d'una forma violenta. Els treballs tracten sobre els esdeveniments de la guerra entre espanyols i mexicas (1519-1521), com es van construir les memòries comunicatives i culturals entre les diverses persones i grups, i com es va desenvolupar el règim colonial. En realitat, cartes i documents conservats mostren com en alguns casos es van modificar fets, per mostrar la valentia dels espanyols i els privilegis que van assolir en relació al poble indígena. Així com es va portar a terme la cristianització.

Nino VALLEN es refereix a la primera etapa que va de 1519 a 1521 i es basa en els records plasmat a les cartes, cròniques i documents jurídics. Com es va portar a terme la conquesta i com es va construir una cultura relacionada amb aquests fets durant el s. XVI. A continuació, Federico NAVARRETE se centra en les elits de Txacala i les aliances que van crear amb els espanyols, com es van cristianitzar i van col·laborar en la conquesta d'altres pobles indígenes. La memòria cultural txcalteca va destacar en relació a les altres cultures. Ángela HERREN RAJAGOPALAN tracta de reconstruir les pàgines que falten del *Códice Azcatitlán*, redactat pels txcalteques i que resumia els esdeveniments més importants de la història dels mexicas, durant el període prehistòric i la conquesta. Mostra com van mantenir una memòria cultural pròpia. Berenice ALCÁNTARA analitza com es va portar a terme la cristianització dels pobles indígenes i es van eliminar els cultes prèvis sobre els morts, vinculats a la reproducció de la col·lectivitat. També –tot i les dificultats– van voler traduir l'evangeli als llenguatges indígenes, cosa difícil sobretot pel que fa a l'idioma náhuatl. Es va constituir una simbiosi entre el cristianisme i el culte als avantpassats. David TAVÁREZ se centra en la conquesta d'Oaxaca pels zapotèques durant el s. XVIII. Els texts rituals zapotèques modificaren la visió de la conquesta i mostraven algunes pràctiques com l'adivinació del calendari. Es vincularen les accions militars de



conquesta espanyola amb accions cosmogòniques, i tractaren d'equilibrar el seu calendari adivinatori de 260 dies. S'inclou bibliografia.

Els articles aporten una visió aprofundida del poble mexicana, en la qual no s'observa solament la perspectiva espanyola i el seu relat dels fets, si nó també com les cultures indígenes mexicanes projectaven la seva manera de veure les coses i esdeveniments.

IHE
(Secretaria de la revista)

Traducción de la reseña anterior:

Dossier formado por cinco trabajos que se presentan según el orden siguiente: Stefan RINKE y Federico NAVARRETE LINARES a modo de introducción revisan los motivos que llevaron a la Conquista de México, ya que el tema ha planteado controversias desde la creación del imperio español, entre las cuales existe la creencia en la superioridad de los cristianos europeos en relación a otros grupos humanos. En primer lugar, mediante estos trabajos se quiere interrogar las diferencias entre vencedores y vencidos. La gran personalidad de los españoles, entre los cuales debemos destacar Cortés, sirve para demostrar y justificar la derrota de los otros. Se muestra como se redefinieron las identidades colectivas e individuales a partir del imperio colonial. A los indígenas se les impuso una nueva manera de vivir y un nuevo sistema político de una forma violenta. Los trabajos tratan sobre los acontecimientos de la guerra entre españoles y mexicas (1519-1521), como se construyeron las memorias comunicativas y culturales entre las diversas personas y grupos, y como se desarrolló el régimen colonial. En realidad, cartas y documentos conservados muestran como en algunos casos se modificaron acontecimientos para mostrar la valentía de los españoles y los privilegios que alcanzaron en relación al pueblo indígena. Así como se llevó a cabo la cristianización.

Nino VALLEN se refiere a la primera etapa que va de 1519 a 1521 y se basa en los recuerdos plasmados en las cartas, crónicas y documentos jurídicos. Como se llevó a cabo la conquista y como se construyó una cultura relacionada con estos hechos durante el s. XVI. A continuación, Federico NAVARRETE se centra en las élites de Txacala y las alianzas que se crearon con los españoles, como se cristianizaron y colaboraron en la conquista de otros pueblos indígenas. La memoria cultural txacalteca prevaleció en relación

ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL



ISSN: 0537-3522

CEHI- Universitat de Barcelona (març 2021)

a las otras culturas. Ángela HERREN RAJAGOPALAN trata de reconstruir las páginas que faltan del *Códice Azcatitlán*, redactado por txacaltecas y que resumía los acontecimientos más destacados de la historia de los mexicas, durante el periodo prehispánico y la conquista. Muestra como mantuvieron una memoria cultural propia. Berenice ALCÁNTARA analiza cómo se llevó a cabo la cristianización de los pueblos indígenas y se eliminaron los cultos previos sobre los muertos, vinculados a la reproducción de la colectividad. También -a pesar de las dificultades- quisieron traducir el evangelio a las lenguas indígenas, cosa difícil sobre todo en lo que se refiere al idioma náhuatl. Se construyó una simbiosis entre el cristianismo y el culto a los antepasados. David TAVÁREZ se centra en la conquista de Oaxaca por los zapotecas durante el s. XVIII. Los textos rituales zapotecas modificaron la visión de la conquista y mostraban algunas prácticas como la adivinación del calendario. Se vincularon las acciones militares de conquista española con acciones cosmogónicas, y trataron de equilibrar su calendario adivinatorio de 260 días. Se incluye bibliografía.

Los artículos aportan una visión profundizada del pueblo mexicano, en la cual no se observa solamente la perspectiva española y su relato de los hechos, sino también como las culturas indígenas mexicanas proyectaban su manera de ver las cosas y acontecimientos.

IHE
(Secretaria de la revista)